

Hildegard von Bingen: Die Liebe / Die Seele / O edles Grün // Miłość / Dusza / O, szlachetna zieleni (tł. Ela Binswanger)

Hildegarda von Bingen: Miłość

Z głębin aż do gwiazd
miłość zalewa wszechświat,
miłośnie służy wszystkiemu,
albowiem Królowi, Najwyższemu,
złożyła pocałunek pokoju.

*

Dusza

Dusza jest niczym wiatr,
co szumi nad ziołami,
jak rosa,
co skrapla się na łąkach,
jak nasyczone deszczem powietrze
powodujące wzrastanie.

Tak właśnie działa człowiek
z dobrą wolą wobec wszystkich
niosących w sobie podobną tęsknotę.

Niech będzie wiatrem
wspierającym biednych,

liną,
rzuconą na pocieszenie opuszczonym.

Niech będzie jak deszczowe powietrze,
co podnosi na duchu zmęczonych
i napełnia ją miłością
niczym nakarmienie głodnych.

*

O, szlachetna zieleni

O, szlachetna zieleni,
z korzeniami na słońcu
i jaśniejąca czystym spokojem,
w orbicie wirującej kuli,
w ziemskiej cudowności nie do pojęcia:
objęta serdeczną mocą niebiańskich tajemnic,
rumienisz się jak światło jutrzeńki
i płoniesz jak blask słoneczny.
O, zieloności,
jesteś otoczona miłością.

*

Hildegard von Binden: Die Liebe

Von der Tiefe bis hoch zu den Sternen
überflutet die Liebe das All,
sie ist liebend zugetan allem,

da sie dem König, dem höchsten,
den Friedenskuss gab.

*

Die Seele

Die Seele ist wie ein Wind,
der über die Kräuter weht,
wie der Tau,
der über die Wiesen träufelt,
wie die Regenluft,
die wachsen macht.

Desgleichen ströme der Mensch
Wohlwollen aus auf alle,
die da Sehnsucht tragen.

Ein Wind sei er,
der den Elenden hilft,
ein Tau,
der die Verlassenen tröstet.

Er sei wie die Regenluft,
die die Ermatteten aufrichtet
und sie mit Liebe erfüllt
wie Hungernde.

*

O edles Grün

O edles Grün,
das wurzelt in der Sonne
und leuchtet in klarer Heiterkeit,
im Rund des kreisenden Rades,
das die Herrlichkeit des Irdischen nicht erfaßt:
umarmt von der Herzkraft himmlischer Geheimnisse
rötest du wie das Morgenlicht
und flammst wie der Sonne Glut.
du Grün

bist umschlossen von Liebe.